

1:1 παυλος και σιλουανος και  
τιμοθεος τη εκκλησια  
θεσσαλονικεων εν θεω πατρι και  
κυριω ιησου χριστω χαρις υμιν  
και ειρηνη απο θεου πατρος  
ημων και κυριου ιησου χριστου

1:2 ευχαριστουμεν τω θεω  
παντοτε περι παντων υμων  
μνειαν υμων ποιουμενοι επι των  
προσευχων ημων

1:3 αδιαλειπτως μνημονευοντες  
υμων του εργου της πιστεως και  
του κοπου της αγαπης και της  
υπομονης της ελπιδος του  
κυριου ημων ιησου χριστου  
εμπροσθεν του θεου και πατρος  
ημων

1:4 ειδοτες αδελφοι ηγαπημενοι  
υπο θεου την εκλογην υμων

1:5 οτι το ευαγγελιον ημων ουκ  
εγενηθη εις υμας εν λογω μονον  
αλλα και εν δυναμει και εν  
πνευματι αγιω και εν  
πληροφορια πολλη καθως  
οιδατε οιοι εγενηθημεν εν υμιν δι  
υμας

1:6 και υμεις μιμηται ημων  
εγενηθητε και του κυριου  
δεξαμενοι τον λογον εν θλιψει  
πολλη μετα χαρας πνευματος  
αγιου

1:7 ωστε γενεσθαι υμας τυπους  
πασιν τοις πιστευουσιν εν τη  
μακεδονια και τη αχαια

1:8 αφ υμων γαρ εξηχεται ο  
λογος του κυριου ου μονον εν τη  
μακεδονια και αχαια αλλα και

1Th 1:1 PAULO e Silvano e Timóteo, à  
igreja dos Tessalonicenses *que está* em  
Deus o Pai, e no Senhor Jesus Cristo:  
Graça a vós e paz de Deus nosso Pai, e  
do Senhor Jesus Cristo.

1Th 1:2 Sempre damos graças a Deus a  
respeito de todos vós, fazendo menção de  
vós nas nossas orações,

1Th 1:3 Lembrando-*nos* incessantemente  
da vossa obra de fé e do trabalho do amor  
e da paciência da *vossa* esperança no  
nosso Senhor Jesus Cristo, diante de  
nosso Deus e Pai;

1Th 1:4 Sabendo, irmãos amados, a vossa  
eleição de Deus.

1Th 1:5 Porque o nosso Evangelho não  
veio para vós em palavras somente, mas  
também em poder e no Espírito Santo, e  
em muita certeza, como *bem* sabeis quais  
fomos entre vós, por amor de vós;

1Th 1:6 E vós fostes feitos nossos  
imitadores e do Senhor, recebendo a  
palavra em muita tribulação com alegria  
do Espírito Santo,

1Th 1:7 De maneira a vos tornardes  
exemplos para todos os crentes *que estão*  
na Macedônia e na Acaia.

1Th 1:8 Porque de vós tem soado a  
palavra do Senhor não somente na  
Macedônia e Acaia, mas também em todo

εν παντι τοπω η πιστις υμων η προς τον θεον εξεληλυθεν ωστε μη χρειαν ημας εχειν λαλειν τι

1:9 αυτοι γαρ περι ημων απαγγελουσιν οποιαν εισοδον εσχομεν προς υμας και πως επεστρεψατε προς τον θεον απο των ειδωλων δουλευειν θεω ζωντι και αληθινω

1:10 και αναμενειν τον υιον αυτου εκ των ουρανων ον ηγειρεν εκ νεκρων ιησουν τον ρυομενον ημας απο της οργης της ερχομενης

2:1 αυτοι γαρ οιδατε αδελφοι την εισοδον ημων την προς υμας οτι ου κενη γεγονεν

2:2 αλλα και προπαθοντες και υβρισθεντες καθως οιδατε εν φιλιπποις επαρρησιασαμεθα εν τω θεω ημων λαλησαι προς υμας το ευαγγελιον του θεου εν πολλω αγωνι

2:3 η γαρ παρακλησις ημων ουκ εκ πλανης ουδε εξ ακαθαρσιας ουτε εν δολω

2:4 αλλα καθως δεδοκιμασμεθα υπο του θεου πιστευθηναι το ευαγγελιον ουτως λαλουμεν ουχ ως ανθρωποις αρεσκοντες αλλα τω θεω τω δοκιμαζοντι τας καρδιας ημων

2:5 ουτε γαρ ποτε εν λογω κολακειας εγενηθημεν καθως οιδατε ουτε εν προφασει πλεονεξιας θεος μαρτυς

lugar, a vossa fé, a qual é para com Deus, tem se espalhado de tal maneira a nós não termos necessidade de falar coisa alguma dela;

1Th 1:9 Porque eles mesmos anunciam concernente a nós, qual entrada temos para convosco, e como vos convertestes dos ídolos a Deus, para servirdes ao Deus vivo e verdadeiro,

1Th 1:10 E para esperardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, *a saber*: Jesus, aquele que nos livra da ira que está vindo.

1Th 2:1 PORQUE vós mesmos, irmãos, sabeis a nossa entrada, a qual *tivemos* para convosco, que não tem sido vã;

1Th 2:2 Mas, ainda que havendo antes padecido e havendo sido injuriosamente tratados em Filipos, como vós sabeis, *contudo* usamos de ousadia no nosso Deus, para vos falar o Evangelho de Deus em grande combate.

1Th 2:3 Porque a nossa exortação não *foi* de engano, nem de impureza, nem em fraudulência;

1Th 2:4 Mas como temos sido aprovados por Deus, para sermos confiados ao Evangelho, assim nós falamos; não como comprazendo aos homens, mas a Deus, que prova os nossos corações.

1Th 2:5 Porque não fomos *para convosco* em tempo algum em palavra lisonjeira, como bem sabeis, nem em pretexto de avareza, Deus é testemunha;

2:6 ουτε ζητουντες εξ ανθρωπων  
δοξαν ουτε αφ υμων ουτε απ  
αλλων δυναμενοι εν βαρει ειναι  
ως χριστου αποστολοι

2:7 αλλ εγενηθημεν ηπιοι εν  
μεσω υμων ως αν τροφος θαλπη  
τα εαυτης τεκνα

2:8 ουτως ιμειρομενοι υμων  
ευδοκουμεν μεταδουναι υμιν ου  
μονον το ευαγγελιον του θεου  
αλλα και τας εαυτων ψυχας  
διοτι αγαπητοι ημιν γεγενησθε

2:9 μνημονευετε γαρ αδελφοι  
τον κοπον ημων και τον μοχθον  
νυκτος γαρ και ημερας  
εργαζομενοι προς το μη  
επιβαρησαι τινα υμων  
εκηρυξαμεν εις υμας το  
ευαγγελιον του θεου

2:10 υμεις μαρτυρες και ο θεος  
ως οσιως και δικαιως και  
αμεμπτως υμιν τοις πιστευουσιν  
εγενηθημεν

2:11 καθαπερ οιδατε ως ενα  
εκαστον υμων ως πατηρ τεκνα  
εαυτου παρακαλουντες υμας και  
παραμυθουμενοι

2:12 και μαρτυρουμενοι εις το  
περιπατησαι υμας αξιως του  
θεου του καλουντος υμας εις την  
εαυτου βασιλειαν και δοξαν

2:13 δια τουτο και ημεις  
ευχαριστουμεν τω θεω  
αδιαλειπτως οτι παραλαβοντες  
λογον ακοης παρ ημων του θεου  
εδεξασθε ου λογον ανθρωπων

1Th 2:6 Nem buscando glória de homens,  
nem de vós, nem de outros, *ainda que*  
podendo *vos* ser em peso como apóstolos  
de Cristo;

1Th 2:7 Mas fomos brandos entre vós,  
como uma ama que ternamente cria os  
seus próprios filhos.

1Th 2:8 Assim, anelando afetosamente  
por vós, desejávamos vos comunicar não  
somente o Evangelho de Deus, mas  
também as nossas próprias almas,  
porquanto vós tendes sido *muito* amados  
por nós.

1Th 2:9 Porque *bem* vos lembrais,  
irmãos, do nosso trabalho e *da* fadiga;  
pois trabalhando noite e dia, para não  
sermos pesados a nenhum de vós,  
pregamos a vós o Evangelho de Deus.

1Th 2:10 Vós e Deus *sois* testemunhas,  
de quão santamente e justamente e  
irrepreensivelmente fomos para  
convosco, os que creem.

1Th 2:11 Como bem sabeis de que modo  
a cada um de vós, como um pai a seus  
filhos, vos exortando e consolando e  
admoestando,

1Th 2:12 Para o andardes vós de modo  
digno de Deus, que vos chama para o seu  
próprio Reino e glória.

1Th 2:13 Por isso também nós damos  
graças sem cessar a Deus, de que,  
havendo recebido de nós *a* palavra da  
pregação de Deus, *a* recebestes, não  
*como a* palavra de homens, mas  
(conforme verdadeiramente ela é),

αλλα καθως εστιν αληθως  
λογον θεου ος και ενεργειται εν  
υμιν τοις πιστευουσιν

2:14 υμεις γαρ μιμηται  
εγενηθητε αδελφοι των  
εκκλησιων του θεου των ουσων  
εν τη ιουδαια εν χριστω ιησου  
οτι ταυτα επαθετε και υμεις υπο  
των ιδιων συμφυλετων καθως  
και αυτοι υπο των ιουδαιων

2:15 των και τον κυριον  
αποκτειναντων ιησουν και τους  
ιδιους προφητας και ημας  
εκδιωξαντων και θεω μη  
αρεσκοντων και πασιν  
ανθρωποις εναντιων

2:16 κωλυοντων ημας τοις  
εθνεσιν λαλησαι ινα σωθωσιν εις  
το αναπληρωσαι αυτων τας  
αμαρτιας παντοτε εφθασεν δε επ  
αυτους η οργη εις τελος

2:17 ημεις δε αδελφοι  
απορφανισθεντες αφ υμων προς  
καιρον ωρας προσωπω ου  
καρδια περισσοτερωσ  
εσπουδασαμεν το προσωπον  
υμων ιδειν εν πολλη επιθυμια

2:18 διο ηθελησαμεν ελθειν προς  
υμας εγω μεν παυλος και απαξ  
και δις και ενεκοψεν ημας ο  
σατανας

2:19 τις γαρ ημων ελπις η χαρα  
η στεφανος καυχησεως η ουχι  
και υμεις εμπροσθεν του κυριου  
ημων ιησου χριστου εν τη αυτου  
παρουσια

2:20 υμεις γαρ εστε η δοξα ημων

palavra de Deus, a qual também opera em  
vós os que credes.

1Th 2:14 Porque vós, irmãos, vos  
tornastes imitadores das igrejas de Deus  
que na Judeia estão em Cristo Jesus,  
porquanto vós também padecestes as  
mesmas coisas dos vossos próprios  
concidadãos, como também eles dos  
judeus,

1Th 2:15 Os quais também mataram ao  
Senhor Jesus e aos próprios profetas  
deles, e nos perseguiram, e não agradam  
a Deus, e são contrários a todos os  
homens,

1Th 2:16 Impedindo-nos de pregar aos  
gentios para que sejam salvos, para  
sempre encherem a medida dos pecados  
deles. Mas a ira veio sobre eles até o fim.

1Th 2:17 Mas nós irmãos, havendo sido  
privados de vós por um momento de  
tempo, de vista, não do coração, tanto  
mais procuramos com grande desejo ver  
a vossa face.

1Th 2:18 Por isso nós desejamos ir a vós,  
(na verdade, eu Paulo), uma e outra vez,  
mas Satanás nos impediu isto.

1Th 2:19 Porque, qual é a nossa  
esperança ou alegria ou coroa de glória?  
Ou, *Porventura* não sois também vós  
diante do nosso Senhor Jesus Cristo na  
sua vinda?

1Th 2:20 Porque vós sois a nossa glória e

και η χαρα

3:1 διο μηκετι στεγοντες  
ευδοκησαμεν καταλειφθηναι εν  
αθηναις μονοι

3:2 και επεμψαμεν τιμοθεον τον  
αδελφον ημων και διακονον του  
θεου και συνεργον ημων εν τω  
ευαγγελιω του χριστου εις το  
στηριξαι υμας και παρακαλεσαι  
υμας περι της πιστεωσ υμων

3:3 τω μηδενα σαινεσθαι εν ταις  
θλιψεσιν ταυταις αυτοι γαρ  
οιδατε οτι εις τουτο κειμεθα

3:4 και γαρ οτε προς υμας ημεν  
προελεγομεν υμιν οτι μελλομεν  
θλιβεσθαι καθως και εγενετο  
και οιδατε

3:5 δια τουτο καγω μηκετι  
στεγων επεμψα εις το γνωναι  
την πιστιν υμων μηπως  
επειρασεν υμας ο πειραζων και  
εις κενον γενηται ο κοπος ημων

3:6 αρτι δε ελθοντος τιμοθεου  
προς ημας αφ υμων και  
ευαγγελισαμενου ημιν την πιστιν  
και την αγαπην υμων και οτι  
εχετε μνειαν ημων αγαθην  
παντοτε επιποθουντες ημας  
ιδειν καθαπερ και ημεις υμας

3:7 δια τουτο παρεκληθημεν  
αδελφοι εφ υμιν επι παση τη  
θλιψει και αναγκη ημων δια της  
υμων πιστεωσ

3:8 οτι νυν ζωμεν εαν υμεις  
στηκητε εν κυριω

3:9 τινα γαρ ευχαριστιαν

alegria.

1Th 3:1 Por isso não mais suportando *esperar*, pareceu-nos bem ser deixados sozinhos em Atenas,

1Th 3:2 E enviamos Timóteo, o nosso irmão e ministro de Deus e nosso cooperador no Evangelho de Cristo, para vos firmar, e vos exortar a respeito da vossa fé;

1Th 3:3 Para ninguém ser movido por estas aflições; porque vós mesmos sabeis que para isto somos ordenados;

1Th 3:4 Porque mesmo quando estávamos convosco, vos predizíamos que estamos para ser afligidos, como também *assim* sucedeu e vós o sabeis.

1Th 3:5 Por causa disso também eu, não mais suportando *esperar*, o enviei para saber da vossa fé, para que não vos tentasse aquele que está tentando, e em vão se torne o nosso trabalho.

1Th 3:6 Mas agora vindo Timóteo de vós para nós, e trazendo-nos boas novas da vossa fé e o amor, e que sempre tendes boa lembrança de nós, desejando muito nos ver, como nós também a vós,

1Th 3:7 Por causa disso, irmãos, através da vossa fé, nós fomos encorajados acerca de vós em toda a nossa aflição e necessidade,

1Th 3:8 Porque agora vivemos, se vós estejais firmes no Senhor.

1Th 3:9 Porque, que ação de graças nós

δυναμεθα τω θεω ανταποδουναι  
περι υμων επι παση τη χαρα η  
χαιρομεν δι υμας εμπροσθεν του  
θεου ημων

3:10 νυκτος και ημερας υπερ  
εκπερισσου δεομενοι εις το ιδειν  
υμων το προσωπον και  
καταρτισαι τα υστερηματα της  
πιστεως υμων

3:11 αυτος δε ο θεος και πατηρ  
ημων και ο κυριος ημων ιησους  
χριστος κατευθυνα την οδον  
ημων προς υμας

3:12 υμας δε ο κυριος  
πλεονασαι και περισσευσαι τη  
αγαπη εις αλληλους και εις  
παντας καθαπερ και ημεις εις  
υμας

3:13 εις το στηριξαι υμων τας  
καρδιας αμεμπτους εν αγιωσυνη  
εμπροσθεν του θεου και πατρος  
ημων εν τη παρουσια του κυριου  
ημων ιησου χριστου μετα  
παντων των αγιων αυτου

4:1 το λοιπον ουν αδελφοι  
ερωτωμεν υμας και  
παρακαλουμεν εν κυριω ιησου  
καθως παρελαβετε παρ ημων το  
πως δει υμας περιπατειν και  
αρεσκειν θεω ινα περισσευητε  
μαλλον

4:2 οιδατε γαρ τινας  
παραγγελιας εδωκαμεν υμιν δια  
του κυριου ιησου

4:3 τουτο γαρ εστιν θελημα του  
θεου ο αγιασμος υμων  
απεχεσθαι υμας απο της

podemos dar a Deus a respeito de vós,  
por todo a alegria, com que diante do  
nosso Deus, nos alegamos por vossa  
causa,

1Th 3:10 Noite e dia orando  
abundantemente para ver o vosso rosto e  
completar as deficiências da vossa fé?

1Th 3:11 E ele mesmo, o Deus e nosso  
Pai e o nosso Senhor Jesus Cristo,  
encaminhe a nossa viagem a vós.

1Th 3:12 E o Senhor vos aumente e faça  
abundar no amor uns para com os outros  
e para com todos, como também nós  
*abundamos* para convosco,

1Th 3:13 Para firmar os vossos corações  
irrepreensíveis em santidade diante do  
nosso Deus e Pai, na vinda do nosso  
Senhor Jesus Cristo com todos os seus  
santos.

1Th 4:1 Portanto, irmãos, no demais vos  
rogamos e admoestamos no Senhor Jesus,  
*que* assim como recebestes de nós, de que  
maneira vos convém andar e agradar a  
Deus, que assim *então* abundeis muito  
mais.

1Th 4:2 Porque vós *bem* sabeis que  
mandamentos vos demos através do  
Senhor Jesus.

1Th 4:3 Porque esta é a vontade de Deus:  
A vossa santificação, vos absterdes da  
fornicação,

πορνειας

4:4 ειδεναι εκαστον υμων το  
εαυτου σκευος κτασθαι εν  
αγιασμω και τιμη

4:5 μη εν παθει επιθυμιας  
καθαπερ και τα εθνη τα μη  
ειδοτα τον θεον

4:6 το μη υπερβαινειν και  
πλεονεκτειν εν τω πραγματι τον  
αδελφον αυτου διοτι εκδικος ο  
κυριος περι παντων τουτων  
καθως και προειπαμεν υμιν και  
διεμαρτυραμεθα

4:7 ου γαρ εκαλεσεν ημας ο  
θεος επι ακαθαρσια αλλ εν  
αγιασμω

4:8 τοιγαρουν ο αθετων ουκ  
ανθρωπον αθετει αλλα τον θεον  
τον και δοντα το πνευμα αυτου  
το αγιον εις ημας

4:9 περι δε της φιλαδελφιας ου  
χρειαν εχετε γραφειν υμιν αυτοι  
γαρ υμεις θεοδιδακτοι εστε εις  
το αγαπαν αλληλους

4:10 και γαρ ποιειτε αυτο εις  
παντας τους αδελφους τους εν  
ολη τη μακεδονια  
παρακαλουμεν δε υμας αδελφοι  
περισσευειν μαλλον

4:11 και φιλοτιμεισθαι  
ησυχαζειν και πρασσειν τα ιδια  
και εργαζεσθαι ταις ιδιαις  
χερσιν υμων καθως υμιν  
παρηγγειλαμεν

4:12 ινα περιπατητε ευσημονως  
προς τους εξω και μηδενος

1Th 4:4 Cada um de vós saber *como*  
possuir o seu próprio vaso em  
santificação e honra,

1Th 4:5 Não *na* paixão da  
concupiscência, como também os gentios  
que não conhecem a Deus.

1Th 4:6 Ninguém oprima nem engane ao  
seu irmão em negócio *algum*; porque o  
Senhor *é* vingador de todas estas coisas,  
como também *isto* antes vos dissemos e  
plenamente testificamos;

1Th 4:7 Porque Deus não nos chamou  
para *a* imundícia, mas em santificação.

1Th 4:8 Portanto aquele que *está*  
desprezando *isto*, não despreza *o* homem,  
mas a Deus, aquele que também deu o  
seu Espírito Santo para nós.

1Th 4:9 E concernente ao amor fraternal,  
não tendes necessidade de vos escrever,  
porque vós, vós mesmos estais instruídos  
de Deus para amardes uns aos outros.

1Th 4:10 Porque também *já* fazeis isto  
para com todos os irmãos que *estão* em  
toda a Macedônia. Mas nós vos  
exortamos irmãos, a abundar muito mais,

1Th 4:11 E procurar viver quietos e tratar  
dos vossos próprios negócios, e trabalhar  
com as vossas próprias mãos, assim como  
*já* vos ordenamos,

1Th 4:12 Para que andeis honestamente  
para com os que *estão* de fora, e *não*

χρειαν εχητε

4:13 ου θελω δε υμας αγνοειν αδελφοι περι των κεκοιμημενων ινα μη λυπησθε καθως και οι λοιποι οι μη εχοντες ελπιδα

4:14 ει γαρ πιστευομεν οτι ιησους απεθανεν και ανεστη ουτως και ο θεος τους κοιμηθεντας δια του ιησου αξει συν αυτω

4:15 τουτο γαρ υμιν λεγομεν εν λογω κυριου οτι ημεις οι ζωντες οι περιλειπομενοι εις την παρουσιαν του κυριου ου μη φθασωμεν τους κοιμηθεντας

4:16 οτι αυτος ο κυριος εν κελευσματι εν φωνη αρχαγγελου και εν σαλπιγγι θεου καταβησεται απ ουρανου και οι νεκροι εν χριστω αναστησονται πρωτον

4:17 επειτα ημεις οι ζωντες οι περιλειπομενοι αμα συν αυτοις αρπαγησομεθα εν νεφελαις εις απαντησιν του κυριου εις αερα και ουτως παντοτε συν κυριω εσομεθα

4:18 ωστε παρακαλειτε αλληλους εν τοις λογοις τουτοις

5:1 περι δε των χρονων και των καιρων αδελφοι ου χρειαν εχετε υμιν γραφεσθαι

5:2 αυτοι γαρ ακριβως οιδατε οτι η ημερα κυριου ως κλεπτης εν νυκτι ουτως ερχεται

tenhais necessidade de coisa alguma.

1Th 4:13 Mas não desejo irmãos, serdes ignorantes a respeito daqueles que *já* dormem, para que não estejais entristecidos, conforme também os demais que não têm esperança.

1Th 4:14 Porque se cremos que Jesus morreu, e ressuscitou, assim também Deus, aos que dormem em Jesus, *os* trará com ele.

1Th 4:15 Porque isto vos dizemos pela palavra do Senhor, que nós os que *estamos* vivendo, os que *estamos* restando para a vinda do Senhor, de modo nenhum precederemos aos que dormem,

1Th 4:16 Porque o Senhor, ele mesmo descera do céu com um brado de comando, em voz de Arcanjo e em trombeta de Deus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro,

1Th 4:17 Depois nós, os que *estamos* vivendo, os que *estamos* restando, seremos arrebatados juntamente com eles *nas* nuvens, ao encontro do Senhor no ar; e assim estaremos sempre com o Senhor.

1Th 4:18 Portanto, consolai-vos uns aos outros com estas palavras.

1Th 5:1 Mas irmãos, a respeito dos tempos e das estações, não tendes necessidade de vos ser escrito,

1Th 5:2 Porque vós mesmos sabeis perfeitamente que o dia do Senhor vem como um ladrão *na* noite.

5:3 οταν γαρ λεγωσιν ειρηνη και ασφαλεια τοτε αιφνιδιος αυτοις εφισταται ολεθρος ωσπερ η ωδινη εν γαστρι εχουση και ου μη εκφυγωσιν

5:4 υμεις δε αδελφοι ουκ εστε εν σκοτει ινα η ημερα υμας ωσ κλεπτης καταλαβη

5:5 παντες υμεις υιοι φωτος εστε και υιοι ημερας ουκ εσμεν νυκτος ουδε σκοτους

5:6 αρα ουν μη καθευδωμεν ωσ και οι λοιποι αλλα γρηγορωμεν και νηφωμεν

5:7 οι γαρ καθευδοντες νυκτος καθευδουσιν και οι μεθυσκομενοι νυκτος μεθουσιν

5:8 ημεις δε ημερας οντες νηφωμεν ενδυσαμενοι θωρακα πιστεωσ και αγαπης και περικεφαλαιαν ελπιδα σωτηριασ

5:9 οτι ουκ εθετο ημας ο θεος εις οργην αλλ εις περιποιησιν σωτηριασ δια του κυριου ημων ιησου χριστου

5:10 του αποθανοντος υπερ ημων ινα ειτε γρηγορωμεν ειτε καθευδωμεν αμα συν αυτω ζησωμεν

5:11 διο παρακαλειτε αλληλους και οικοδομειτε εις τον ενα καθωσ και ποιειτε

5:12 ερωτωμεν δε υμας αδελφοι ειδεναι τουσ κοπιωντασ εν υμιν και προισταμενουσ υμων εν κυριω και νουθετουντασ υμασ

1Th 5:3 Porque quando disserem: *Há paz e segurança*, então lhes sobrevirá repentina destruição, como as dores do parto naquela tendo *filho no ventre*, e que de modo nenhum escaparão.

1Th 5:4 Mas vós irmãos, não estais em trevas, para que aquele dia vos surpreenda como um ladrão;

1Th 5:5 Todos vós sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite nem das trevas.

1Th 5:6 Assim pois, não durmamos como também os demais, mas vigiemos e sejamos sóbrios;

1Th 5:7 Porque os que dormem, dormem de noite; e os que se embriagam, embriagam-se de noite;

1Th 5:8 Mas nós, sendo do dia, sejamos sóbrios, vestindo-nos da couraça da fé e do amor, e por capacete a esperança da salvação,

1Th 5:9 Porque Deus não nos ordenou para ira, mas para possessão da salvação através do nosso Senhor Jesus Cristo,

1Th 5:10 Aquele que morreu por nós, para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos juntamente com ele.

1Th 5:11 Por isso confortai-vos uns aos outros, e edificai-vos uns aos outros, como também o fazeis.

1Th 5:12 E vos rogamos irmãos, reconhecerdes aos que *estão* trabalhando entre vós, e presidindo sobre vós no Senhor, e vos admoestando,

5:13 και ηγεισθαι αυτους υπερ εκπερισσου εν αγαπη δια το εργον αυτων ειρηνευετε εν εαυτοις

5:14 παρακαλουμεν δε υμας αδελφοι νουθετειτε τους ατακτους παραμυθεισθε τους ολιγοψυχους αντεχεσθε των ασθενων μακροθυμειτε προς παντας

5:15 ορατε μη τις κακον αντι κακου τινι αποδω αλλα παντοτε το αγαθον διωκετε και εις αλληλους και εις παντας

5:16 παντοτε χαιρετε

5:17 αδιαλειπτως προσευχεσθε

5:18 εν παντι ευχαριστητε τουτο γαρ θελημα θεου εν χριστω ιησου εις υμας

5:19 το πνευμα μη σβεννυτε

5:20 προφητειας μη εξουθενειτε

5:21 παντα δοκιμαζετε το καλον κατεχετε

5:22 απο παντος ειδους πονηρου απεχεσθε

5:23 αυτος δε ο θεος της ειρηνης αγιασαι υμας ολοτελεις και ολοκληρον υμων το πνευμα και η ψυχη και το σωμα αμεμπτως εν τη παρουσια του κυριου ημων ιησου χριστου τηρηθειη

5:24 πιστος ο καλων υμας ος και ποιησει

5:25 αδελφοι προσευχεσθε περι ημων

1Th 5:13 E grandemente os estimardes em amor, por causa da obra deles. Tende paz entre vós mesmos.

1Th 5:14 Rogamo-vos também, irmãos: Admoestai os desordenados, consolai os de pouco ânimo, sustentai os fracos, e sede pacientes para com todos.

1Th 5:15 Vede que ninguém pague mal por mal a outrem, mas sempre persegui o bem, tanto uns para com os outros, como para com todos *os homens*;

1Th 5:16 Regozijai-vos sempre;

1Th 5:17 Orai sem cessar;

1Th 5:18 Em tudo dai graças *a Deus*, porque esta *é a* vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

1Th 5:19 Não apagueis o Espírito;

1Th 5:20 Não desprezeis as profecias;

1Th 5:21 Examinai todas as coisas, retende o *que é bom*;

1Th 5:22 Abstende-vos de toda *a* aparência do mal.

1Th 5:23 E o mesmo Deus da paz vos santifique completamente; e todo o vosso espírito e a alma e o corpo sejam conservados irrepreensíveis na vinda do nosso Senhor Jesus Cristo.

1Th 5:24 Fiel *é quem vos chama*, o qual também fará *isto*.

1Th 5:25 Irmãos, orai por nós.

5:26 ασπασασθε τους αδελφους  
παντας εν φιληματι αγιω

5:27 ορκιζω υμας τον κυριον  
αναγνωσθηναι την επιστολην  
πασιν τοις αγιοις αδελφοις

5:28 η χαρις του κυριου ημων  
ιησου χριστου μεθ υμων αμην

1Th 5:26 Saudai a todos os irmãos em  
ósculo santo.

1Th 5:27 Pelo Senhor vos ordeno esta  
epístola ser lida para todos os santos  
irmãos.

1Th 5:28 A graça do nosso Senhor Jesus  
Cristo *seja* convosco! Amém.

*(A primeira [Epístola] aos  
Tessalonicenses foi escrita de Atenas.)*